

# CASNAV de l'académie de Créteil

Centre Académique pour la Scolarisation des enfants allophones Nouvellement Arrivés  
et des enfants issus de familles itinérantes et de Voyageurs

Préparation à la Certification complémentaire  
en français langue seconde

## L'entrée en lecture-écriture des élèves allophones

Cadrage théorique, éléments didactiques  
et applications pédagogiques

Mercredi 23 novembre 2022

## 2. La production d'écrits en FLS

Bertrand Lecocq

## **1. Ecrire en FLM**

**La production écrite est une conduite cognitive complexe**

**L'enseignement de l'écriture est primordial car une bonne maîtrise de la langue écrite est indispensable pour la réussite des élèves, mais aussi parce que l'écrit constitue l'outil scolaire d'apprentissage par excellence (Goody et Lahire).**

## **2. Ecrire en FLS**

**En FLS comme en FLM, lecture et écriture doivent être considérées comme deux aspects complémentaires de l'accès à l'écrit, en articulation avec l'oral (Michèle Verdelhan-Bourgade).**

**Complexité accrue pour les élèves allophones (EANA) en raison de facteurs culturels, scolaires et linguistiques.**

**Voici donc ce qu'il est essentiel de prendre en compte en FLS :**

## 2. Ecrire en FLS

- a) *Acculturation à l'écrit : un préalable à l'entrée dans les apprentissages pour les EANA-NSA*
- b) *Langues d'origine et langue française : une approche comparative* Projet Langues et grammaires en (Ile-de-) France
- c) *Parler pour écrire*
- d) *Lire pour écrire*
- e) *Conclusion : écrire pour mieux lire et parler*

*e) Conclusion : écrire pour mieux lire et parler*

**Principes pédagogiques de base :**

travailler l'oral avant  
l'écrit

adapter les situations  
au profil des élèves

renforcer l'étayage et les aides en cours  
d'écriture avec des outils adaptés

réinvestir les compétences linguistiques et culturelles  
des élèves à travers des **approches plurielles...**

... telles que l'éveil aux langues, la didactique intégrée des langues,  
l'intercompréhension entre les langues parentes et la pédagogie  
interculturelle

**Une boîte à outils :**  
L'ouvrage *Ecrire en FLS et FLSCO*

Une première partie qui propose aux enseignants une approche didactique de l'enseignement-apprentissage de la production écrite en FLS-FLSco :

un cadrage théorique

une carte mentale de présentation

trois tableaux récapitulatifs décrivant les étapes successives de l'oral à l'écrit

une démarche détaillée pour chacune des cinq étapes

Deux modules permettant de répondre aux besoins des enseignants accueillant des élèves allophones de tous niveaux en production d'écrits :

**Module 1 (FLS)**

cycle 3 ou 4

niveau A1.1, A1 ou A1+/A2

**Module 2 (FLSco)**

cycle 3 ou 4

niveau A1+/A2 vers B1

### Cinq étapes successives de l'oral à l'écrit :

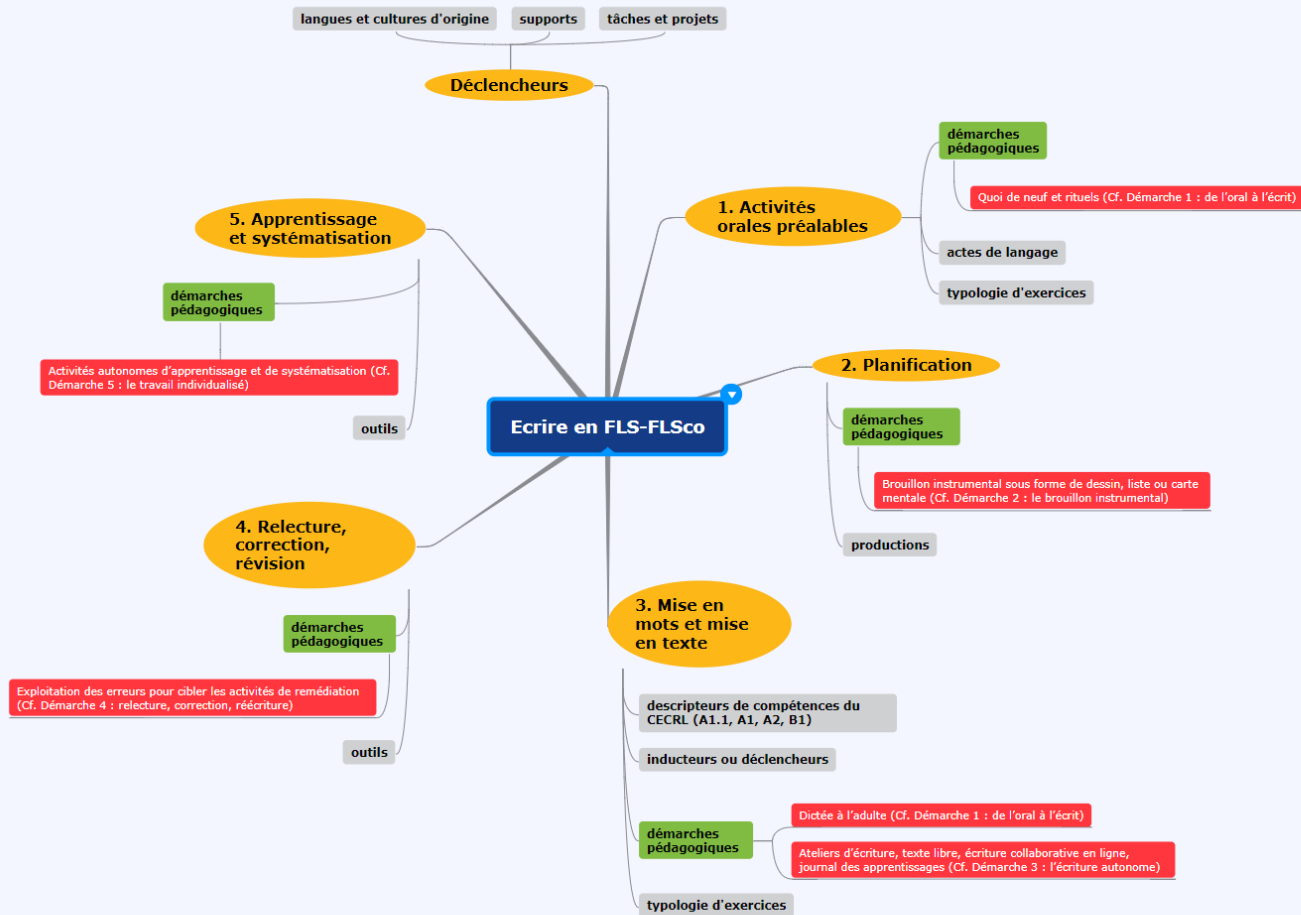
- 1. Activités orales préalables**
- 2. Planification**
- 3. Mise en mots et mise en texte**
- 4. Relecture, correction et réécriture**
- 5. Apprentissage et systématisation (le travail individualisé)**



# L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DE LA PRODUCTION D'ÉCRITS EN FLS

## L'ouvrage *Ecrire en FLS et FLScO*

### Les étapes successives de l'oral à l'écrit



***Tableaux récapitulatifs : les étapes successives de l'oral à l'écrit***  
**(Contenus associés téléchargeables)**

Pour chacune des cinq étapes successives de l'oral à l'écrit, une démarche détaillée (éléments didactiques, spécificités en FLS-FLSc, pratiques pédagogiques, médiagraphie) :

Etape 1 (Activités orales préalables) : Démarche « de l'oral à l'écrit »  
le Quoi de neuf, les rituels, et la dictée à l'adulte

Etape 2 (Planification) : Démarche « brouillon instrumental »  
dessin, liste, carte mentale

Etape 3 (Mise en mots et mise en texte) : Démarche « écriture autonome »  
ateliers d'écriture, texte libre, écriture collaborative en ligne, journal des apprentissages

Etape 4 (Relecture, correction et réécriture) : Démarche « relecture, correction et réécriture »

Etape 5 (Apprentissage et systématisation) : Démarche « travail individualisé »

**Le module 1 s'inscrit dans le champ du français langue seconde (FLS), qui désigne dans cet ouvrage le français de la communication quotidienne et scolaire :**

- Il s'adresse aux élèves allophones ayant acquis les premières compétences lexico-syntaxiques de la langue orale et capables de lire un mot, une phrase simple ou un texte simple dans des situations de communication courante.
- Il constitue une première étape indispensable à l'entrée dans l'apprentissage du français langue de scolarisation (FLSco).

- **Un tableau d'organisation des contenus** (Contenus associés téléchargeables), organisé en 5 thématiques générales et 20 sous-thématiques, chaque sous-thématique étant illustrée par une séquence
- **Un tableau synthétique des contenus grammaticaux pour les niveaux A1.1, A1 et A2** (Contenus associés téléchargeables)
- **Un référentiel-sons illustré FLS** (Contenus associés téléchargeables)
- **Des lexiques thématiques illustrés FLS** (Contenus associés téléchargeables)
- **Un ensemble de 20 séquences**, chaque séquence correspondant à une sous-thématique :

### **S6. LE QUOTIDIEN 2. emploi du temps, disciplines, matériel scolaire**

M1S6-E1 M1S6-E2 M1S6-E3

M1S6-L1 M1S6-L2

### **5. LE TEMPS 2. mois et saisons, météo**

M1S17-E1 M1S17-E2 M1S17-E3 M1S17-E4

M1S17-L1 M1S17-L2 M1S17-L3

**Merci de votre attention**